HYDR*IM*® M2

Mode d'emploi

Manuel d'utilisation HYDRIM M2 95 -110364 Rév. 4.0

SciCan | Your Infection Control Specialist™

Table des matières

1. Introduction 2
2. Informations importantes 3
3. Clauses de non responsabilité 4
4. Instructions d'installation 5
5. Mode d'emploi 8
5.1 Recommandations de retraitement 8
5.2 Trucs et astuces 9
5.3 Tableau de description du cycle 10
5.4 Configurations de chargement recommandées 11
5.5 Activation du HYDRIM M2 15
5.6 Interruption / Arrêt d'un cycle 16
5.7 Aperçu des menus du HYDRIM M2 17
5.8 Menu utilisateur 18
5.9 Menu Technicien 19
5.10 Menu Configuration 20
5.11 Ouvrir la porte en cas de panne de courant 25
5.12 Configuration Imprimante / Data Logger 26
6. Entretien 27
6.1 Remplacement de la solution nettoyante HIP 27
6.2 Remplissage de réservoir de sel adoucisseur d'eau 29
6.3 Changement du filtre à air 30
6.4 Nettoyage du HYDR*IM* M2 30
6.5 Entretien du filtre et du gicleur 31
6.6 Maintenance annuelle 31
7. Essai et validation de l'appareil 32
8. Dépannage 35
9. Garantie 36
10. Specifications 37
11. Plaque du numéro de série 37
12. Fiche technique du matériel de sécurité 38
13. Déclaration de conformité 40

Fabriqué par :
SciCan Ltd
1440 Don Mills Road
Toronto ON M3B 3P9
Canada
Local: +416-445-1600
Fax: +416-445-2727

CE 0123

Pour les services d'entretien et de réparation :
EU: +49 (0)7561 98343 - 0
International: 1-416-445-1600
Kanada: 1-800-870-7777
Etats-Unis: 1-800-572-1211
Email: techservice.ca@scican.com

Repésantant UE:
SciCan GmbH
Wangener Strasse 78
88299 Leutkirch
Allemagne
Tel: +49 (0)7561 98343 - 0
Fax: +49 (0)7561 98343 - 699

SciCan Inc.
701 Technology Drive
Canonsburg PA 15317
Etats-Unis
Téléphone: (724) 820-1600
Fax: (724) 820-1479
Ligne gratuite: 1-800-572-1211

SciCan Medtech
Alpenstrasse 16
6300 Zug, Suisse
Tél : +41(0) 41-727-7027
Fax: +41(0) 41-727-7029

HYDR*IM* et STAT*IM* sont des marques déposées de SciCan Ltd SysTM et HIP sont des marques déposées de SciCan Ltd.
Toutes les autres marques déposées mentionnées dans ce manuel sont la propriété de leurs propriétaires respectifs

1. Introduction

Merci d'avoir choisi l'appareil de lavage et de désinfection HYDR*IM* M2. L'autolaveur HYDR*IM* M2 est conçu en accord avec les normes européennes ISO15883-1 et -2. Le HYDR*IM* complète les autoclaves Statim en préparant rapidement et hygiéniquement des instruments pour stérilisation. Pour garantir des années de fonctionnement sans ennui, lisez attentivement le Mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Le HYDR*IM* M2 convient uniquement pour les applications indiquées dans ce manuel. Toute utilisation non indiquée du HYDR*IM* peut être dangereuse. Le fabricant ne peut pas être tenu responsable pour les dommages causés par une utilisation incorrecte.

Les instructions relatives au fonctionnement, à l'entretien et aux pièces de rechange doivent être respectées pour un fonctionnement approprié. Toutes les marques déposées dans ce manuel sont la propriété de leurs propriétaires respectifs. Le contenu de ce manuel est sujet à modification sans avis préalable pour refléter les changements et améliorations au produit HYDR*IM.*

Le HYDR*IM* M2 doit être installé et révisé uniquement par un technicien qualifié étant donné qu'il s'agit d'un appareil d'installation de catégorie 2. Avant de brancher l'appareil, l'installateur doit vérifier que le voltage et la fréquence de l'alimentation électrique correspondent aux détails des instructions d'installation. Cet appareil doit être obligatoirement branché sur une prise avec mise à la terre. Veuillez noter que cet appareil est complètement isolé de l'alimentation électrique uniquement lorsqu'il est débranché ou que le disjoncteur est sur OFF. Ceci doit être fait avant de commencer tout travail de réparation.

2. Information importante

Symboles apparaissant sur l'appareil comme suit :

Avertissement : Surface chaude et/ou vapeur chaude.

Avertissement : Risque de choc électrique. Débrancher l'alimentation avant l'entretien.

Attention : danger potentiel pour l'opérateur.

Les symboles suivants apparaissent dans ce manuel.

Cette situation peut conduire à une panne mécanique.

Information importante.

Attention, risque potentiel pour l'utilisateur

Les symboles suivants apparaissent sur l'écran tactile.

Utilisé pour arrêter le cycle.

Flèche droite – utilisée pour passer au menu suivant.

Flèche gauche – utilisée pour revenir au menu précédent.

Flèche vers le haut – utilisée pour ajuster une valeur ou pour se déplacer dans les écrans d'un menu.

Flèche vers le bas – utilisée pour ajuster une valeur ou pour se déplacer dans les écrans d'un menu.

Déverrouillage – utilisé pour déverrouiller la porte.

Imprimante – utilisée pour réaliser une impression, si le HYDR*IM* dispose d'une imprimante.

Utilisée pour effacer l'historique des erreurs.

Menu Info – permet d'accéder aux menus Utilisateur, Configuration et Technicien.

3. Clauses de non responsabilité

Ne pas permettre à une personne non autorisée de réviser, entretenir ou changer des pièces sur votre HYDR*IM* M2. SciCan ne peut être tenu responsable en cas de dommage accidentel, spécial ou causal provenant d'un entretien ou d'une révision réalisés sur le HYDR*IM* M2 par du personnel non autorisé, ou pour l'utilisation de matériel ou de pièces fabriqués par un tiers, y compris les manques à gagner, les pertes commerciales ou les pertes causées par une blessure corporelle.

Ne jamais retirer les protections de l'appareil et ne jamais introduire d'objet par les trous ou les ouvertures dans la cabinéterie. Ceci pourrait endommager l'appareil et/ou poser un risque pour l'utilisateur. Si l'appareil est utilisé d'une manière autre que celle spécifiée, la protection fournie par l'équipement peut être réduite.

Ne permettre qu'au personnel formé et autorisé à se servir de l'appareil.

Solutions de nettoyage pouvant être irritantes.

Ne jamais s'assoir, se lever ou se pencher vers la porte ouverte. L'appareil peut basculer pouvant causer des blessures.

Toujours éteindre l'appareil **OFF** avant d'ajouter le sel adoucissant ou d'autres solutions et avant de commencer l'entretien de routine.

Le propriétaire ne doit permettre l'accès à l'appareil à qu'au personnel formé et autorisé.

L'HYDR*IM* M2 utilise exclusivement la solution de nettoyage HIP™. L'appareil peut ne pas fonctionner comme décrit si d'autres détergents / produits de nettoyage étaient utilisés. Par ailleurs, l'HYDR*IM* M2 ne sera validé qu'avec la solution de nettoyage HIP. Les autres détergents / produits de nettoyage peuvent endommager l'appareil, les instruments, provoquer un moussage excessif et annuleront la garantie. Ne pas utiliser de solvants pour cet appareil. Interdisez l'accès à cet appareil et éléments de commande aux jeunes enfants ou personnel non autorisé.

4. Instructions d'installation

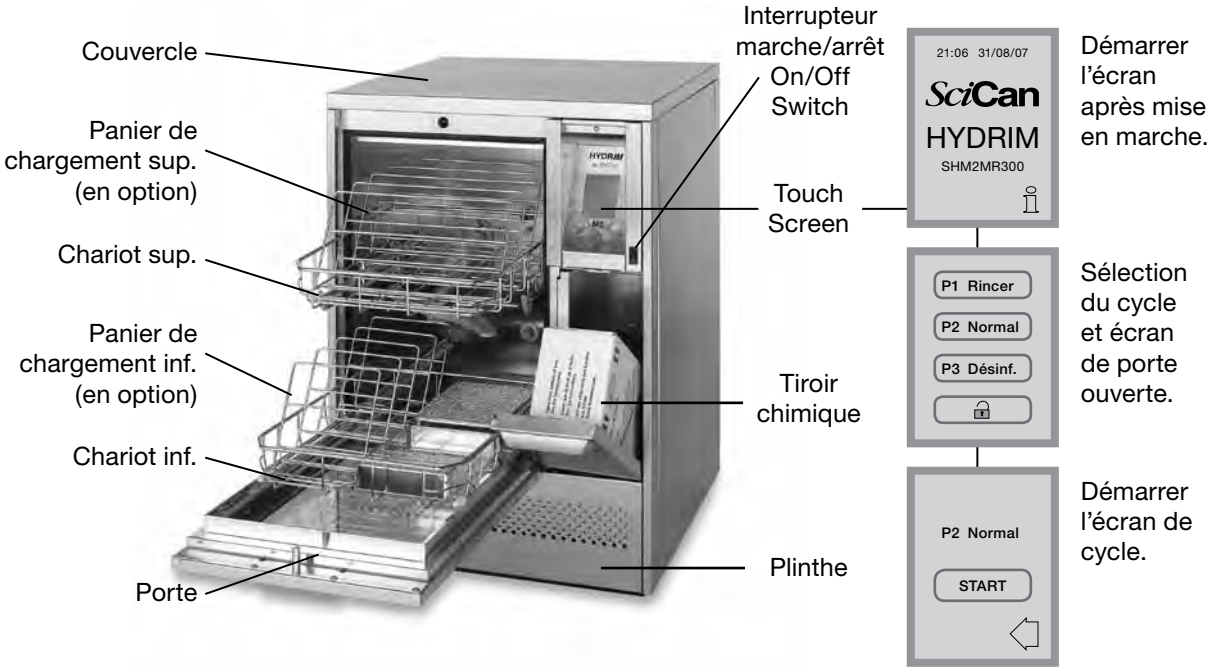
Installation

Seul un technicien agrée par le fabricant sera habilité à installer la machine sous peine de voir la garantie s'annuler.

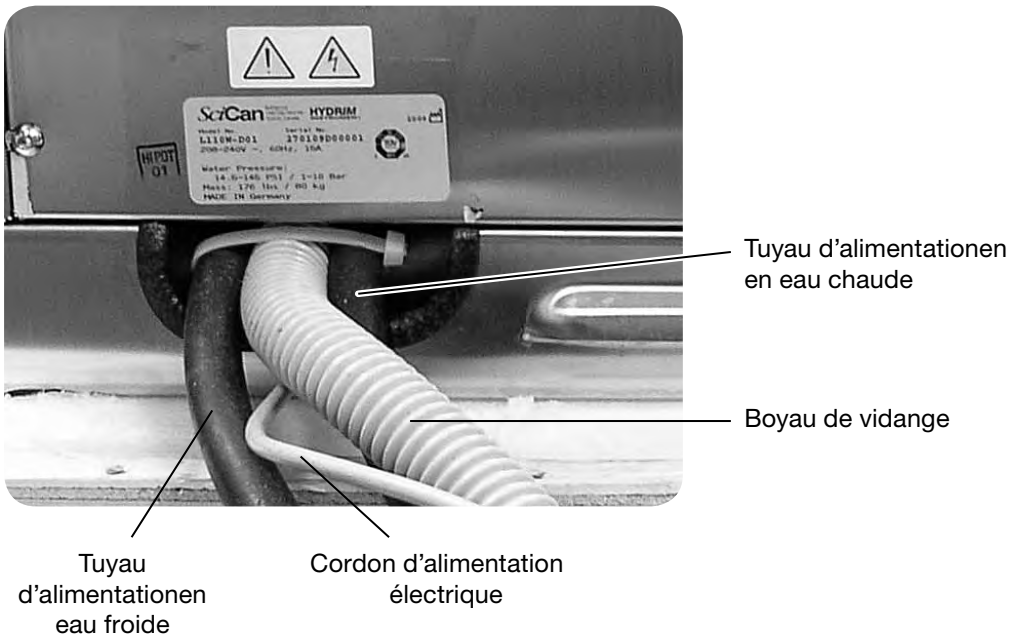
Pendant l'installation, tous les consommables devront être ajoutés à la machine de façon appropriée. Il est important de vérifier que ceci ait été effectué avant de démarrer la machine. Voir à la section 6 les détails d'entretien et de maintenance.

Une liste séparée de contrôles de pré-installation devra vous avoir été fournie par votre revendeur. Veuillez svp vérifier avant d'approuver l'installation.

Aperçu de l'appareil



Arrière de l'appareil



4. Instructions d’installation

4.1 Protection de l’environnement

Que faire de vous matériaux d’emballage ?

Votre appareil est livré sur une palette en bois, dans une boîte en carton ondulé et protégé par des blocs Polyplank®. Ne pas joindre svp ces matériaux aux ordures ménagères Essayer par contre de réduire la quantité de déchets réacheminés vers les décharges en faisant recycler ces matériaux. Démonter la boîte en carton afin qu’on puisse facilement la manipuler et contacter la collectivité afin de se renseigner sur le recyclage de la mousse de polyéthylène souple ainsi que des palettes en bois. Certaines collectivités sont associées à des points de collecte équipée de poubelles pour emballages destinées à accueillir divers matériaux.

Que faire de votre ancien appareil ?

Un laveur-désinfecteur mis hors service ne devra pas être jeté aux ordures ménagères habituelles. Cela est potentiellement dangereux pour les humains ainsi que pour l’environnement. Celui-ci a été utilisé dans un établissement de soins de santé et représente un risque d’infection mineure. Il contient également plusieurs matières recyclables pouvant être extraites et réutilisées pour la fabrication d’autres produits. Contacter la collectivité afin de se renseigner sur les programmes qu’elle applique concernant l’élimination des appareils électroniques.

4. Instructions d’installation

4.2 Qualité de l’eau

La qualité de l’eau utilisée dans le HYDR*IM* afin de nettoyer les instruments médicaux est primordiale pour les résultats et afin de protéger les instruments et éléments intérieurs de l’appareil HYDR*IM* contre les détériorations.

L’eau potable contient généralement de nombreux solides dissous. La quantité de solides dissous dépend fortement de la nature des conditions géologiques locales et ceux-ci peuvent provoquer des tâches, traces et de la corrosion sur les instruments et les pièces internes de l’appareil HYDR*IM.* Entre outre, le fer, manganèse, chlorure et carbonate de calcium (CaCO3) sont des solides dissous significatifs qui affectent les résultats de nettoyage lorsqu’on utilise un laveur-désinfecteur.

Le fer et le manganèse peuvent causer des taches orange, brunes ou noires sur les instruments et les éléments internes de l’appareil HYDR*IM.* On sait communément que le chlorite peut causer des taches, traces, piqûres et du tartre. Si les instruments ou les éléments intérieurs de l’HYDR*IM* comme la chambre présentaient certaines de ces taches ou traces, un test avec l’eau pourra s’avérer nécessaire pour en déterminer la cause. L’installation d’un système de traitement d’eau pourra être nécessaire pour réduire la quantité de solides dissous dans l’eau et améliorer la performance de nettoyage de l’appareil HYDR*IM.*

Le carbonate de calcium est la principale cause de la dureté de l’eau et laisse des taches blanches ou du tartre. L’HYDR*IM* est équipé d’un système d’adoucissement d’eau intégré qui devra être réglé en fonction de la dureté de l’eau sur place. Se rendre svp au point 6.2.0 de ce manuel d’utilisation pour les réglages de régénération recommandés.

BAvant d’utiliser l’appareil HYDR*IM,* SciCan recommande de tester l’eau et de noter les résultats de la dureté, le pH et la conductivité de l’eau afin d’établir des références utiles pour la pré-installation et les documents d’installation.

5. Mode d'emploi

5.1 Recommandations de retraitement

Le HYDR*IM* M2 est conçu pour nettoyer par la chaleur (suivant le cycle choisi) des instruments dentaires et médicaux.

Le niveau de désinfection (A_0=3000) est destiné à réduire le nombre de micro-organismes viables sur un produit à un niveau approprié pour une utilisation ultérieure en fonction des conditions requises par les autorités régionales et nationales. Les autorités de réglementation peuvent spécifier des conditions plus strictes sur les territoires relevant de leur compétence.

SciCan recommande une stérilisation terminale après un traitement dans le HYDR*IM* M2.

Avec une utilisation correcte, le HYDR*IM* M2 est efficace pour l'évacuation de débris sur les instruments pouvant causer l'isolement de micro-organismes durant la stérilisation terminale.

Avant de déposer les instruments dans l'HYDR*IM* et d'utiliser l'adaptateur à main disponible en option, consulter les instructions de traitement des instruments du fabricant à savoir ci ceux-ci conviennent à un nettoyage dans un thermo-désinfecteur. En cas de doute, demander l'avis du fabricant de l'instrument.

Exemples d'instruments médicaux et dentaires qui conviennent pour le nettoyage et la désinfection dans le HYDR*IM* M2:

- Détartreur en acier inoxydable, spatules et pince hémostatique
- Ecarteur en acier inoxydable, porte-aiguille, crochets cutanés, pince anatomique, ciseaux, curettes et autres instruments en acier inoxydable n'ayant pas de cavités profondes.

Pour un résultat optimal, les instruments traités dans le HYDR*IM* M2 doivent avoir les propriétés suivantes:.

- Résistance à la chaleur jusqu'à une température de 96°C.
- Résistance à la corrosion en présence de chaleur de d'alcalinité.

! Les micro-kératomes, les phaco-tubes, les équipements à fibre optique et électriques ne doivent pas être traités dans le HYDR*IM.*

! Les instruments nickelés, contenant de l'aluminium ou de l'aluminium anodisé à la peinture ainsi que des instruments à usage unique ne sont pas appropriés au nettoyage dans l'appareil HYDR*IM.*

! La solution HIPTM (solution nettoyante HYDR*IM* avec protection d'instrument) a été soigneusement formulée pour obtenir une compatibilité optimale avec toute une gamme de métaux et de revêtements. Toutefois, certains instruments ne sont pas compatibles suivant le fabricant.

! Il n'est pas recommandé en général de traiter des instruments en acier carbone et chromé dans l'HYDR*IM.*

! Lors du traitement d'objets de petite taille ou légers dans le HYDR*IM,* utiliser le panier avec un couvercle (numéro de pièce 01-108294 de SciCan).

! Ne pas mettre de fraises dentaires dans l' HYDR*IM.*

5. Mode d’emploi

5.2 Trucs et astuces pour obtenir les meilleurs résultats avec votre HYDR*IM* M2:

- Enlever tout le ciment, les matériaux composites et amalgames du chariot à instruments avant de commencer á faire fonctionner l’HYDR*IM.*
- Utilisez uniquement des accessoires, comme des paniers, cassettes, chariots et supports conçus pour l’l’Hydrim M2 afin de maintenir les instruments.
- Utiliser des accessoires dans le but pour lequel ils ont été prévus. Par exemple, ne pas placer les instruments à charnière dans des cassettes mais utiliser à la place un support pour instruments à charnières.
- Démonter si possible les instruments.
- Éviter que les instruments se chevauchent. Les instruments devront être tenus séparés les uns des autres.
- Tous les instruments doivent être placés dans l’appareil laveur-désinfecteur de telle manière à permettre un rinçage correct de toutes les surfaces. Toute surface à l’abri de l’eau et du détergent ne pourra pas être nettoyée correctement.
- Ouvrir les instruments à charnière lorsqu’on les déposera dans les paniers. Les instruments à charnière fermés ne pourront pas être nettoyés.
- Placer les lumens (tubes d’aspiration) et autres instruments creux sur le support à instruments verticaux. Ne pas placer les lumens (tubes d’aspiration) ou les instruments creux à l’horizontale sur un panier ou dans une cassette et de s’assurer que l’eau puisse s’écouler librement dans et hors de l’instrument.
- Placer des plateaux et autres objets en forme concave, à un angle afin d’assurer l’eau peut s’écouler des surfaces facilement.
- Ne surchargez pas la machine HYDR*IM.*
- Vérifier la configuration de la machine HYDR*IM.*
  - S’assurer que le bras d’aspersion lave est exempt de toute obstruction.
  - S’assurer que les filtres à maille dans le drainage de la chambre sont exempts de débris.
- Ad fin d’obtenir les meilleurs résultats de nettoyage, les instruments devront être traités dans l’HYDR*IM* dès que possible. Si le nettoyage immédiat n’est pas possible, il est recommandé de traiter les instruments en appliquant immédiatement le programme P1 Rincer et Maintenir l’utilisation sur le patient.
- Effectuer un contrôle visuel de la propreté et de l’état intégral des instruments (corrosion, changement d’aspect important) après le nettoyage et la réparation ou remplacer des instruments si nécessaire.

5. Mode d'emploi

5.3 Tableau de description du cycle

	P1 – Rinçage & Conservation***	P2 – Cycle de lavage régulier	P3 – Lavage 90ºC Désinfection 90ºC
Description	Utiliser afin de prévenir les souillures dues au séchage si le nettoyage n'est pas effectué directement après l'usage.	Pour les instruments et les cassettes si la désinfection n'est pas réquise.	Pour les instruments et les cassettes si la désinfection (minimum A_0 de 3000) est réquise.
Pré-lavage à froid	<30ºC	<30ºC	<30ºC
Lavage	N/A	70ºC 9 minutes	70ºC 9 minutes
Rinçage	60ºC	60ºC	90ºC á 5 minutes (réglable jusqu'à 10 min)
Séchage*	N/A	20 min. standard 30 min. intensif	15 min. standard 20 min. intensif
Durée totale sans séchage**	9 minutes	31 minutes	51 minutes
Consommation d'eau (without drying)	11.5 L	40 L	40 L

* Certaines cassettes ont une conception complexe qui ne permettra pas un total séchage des paroies intérnes.

** Les durées de cycles dépendent aussi de la température d'alimentation d'eau, de la masse de la charge et de la tension d'alimentation.

*** Ceci n'est pas un cycle de lavage. Enclencher toujours le cycle de lavage avant celui de rinçage.

La température de désinfection P3 reflète la température minimale garantie à tout moment pendant la désinfection dans toute la chambre de lavage. Cependant, la température de désinfection est fixée à environ 93 ° C laquelle température pourra atteindre une pointe allant à 94 °C et descendre à 92 ° C.

La conception de l'Hydrim M2 est d'un genre unique en soi dans la mesure où l'air chaud pendant le cycle de séchage est envoyé à travers les bras de lavage. Le bras de lavage tourne pendant la seconde phase de séchage à haute vitesse. Cette caractéristique unique permet à l'Hydrim M2 d'éliminer le risque d'égouttement de l'eau tombant sur les instruments séchés pendant le déchargement.

On pourra prolonger la durée de désinfection de P3 grâce à des intervalles incrémentiels d'1 minute allant de 5 à 10 minutes. La durée minimale de désinfection est de 5 minutes avec une valeur minimale A_0 valeur de 3000. La valeur minimale A_0 pour la durée de désinfection de 10 minutes est 6000. Ces valeurs devront être réglées par un technicien.

5. Mode d’emploi

5.4 Configurations de charges recommandées.

Le but visé par le laveur-désinfecteur M2 est une désinfection par lavage général des instruments cliniques, principalement destinés aux marchés dentaires et médicaux. Il existe de nombreuses combinaisons d’instruments pouvant être traitées dans la M2 en fonction de :

- de l’importance de l’usage pratiqué.
- des types de procédures engagées à tout moment.
- de la spécialisation l’usage pratiqué.
- des protocoles de gestion de l’instrument.

Comme il est difficile de pouvoir illustrer toutes les combinaisons possibles dont on pourra disposer, nous avons donc indiqué ci-dessous des exemples de charges de paniers typiques les plus courants, le chargement recommandé d’instruments usuels et le pire des cas des chargements de l’appareil ayant été testé et validé.

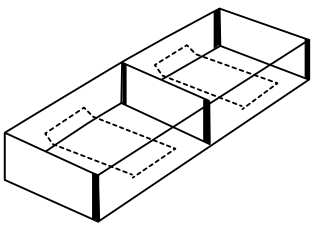
! **Manipuler tous les instruments avec soin afin de prévenir tout dommage corporel. Respecter les règlements locaux relatifs à la santé et mesures sécurité de prévention contre les accidents, nuisances et dommages corporels.**

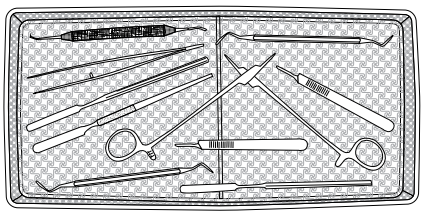
5.4.1 Paniers et Accessoires

! **Respectez les recommandations du fabricant pour le nettoyage et l’entretien. Lors du chargement de l’unité, placez les instruments de manière à ce qu’ils ne se touchent pas. Les instruments avec des surfaces concaves ou des cavités doivent être placés de manière à ce que l’eau puisse s’écouler librement.**

Exemple:

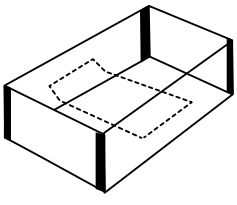
Example 1 – compacts droits et à charnière

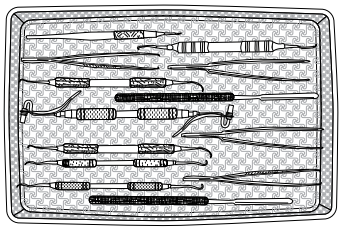




Par exemple : scalpels, ciseaux, curettes, excavateurs

Example 2 – instruments compacts droits

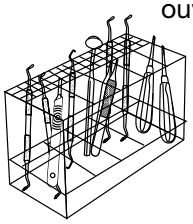




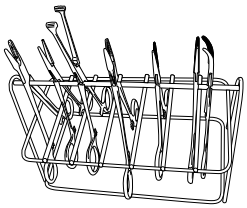
Par exemple : scalpels, ciseaux, curettes, excavateurs

5. Mode d’emploi

Exemple 3 – instruments à charnière, instruments compacts et instruments hexagonaux ouverts

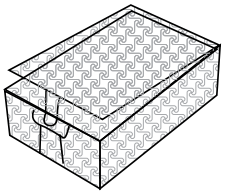


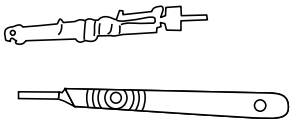
Par exemple : Instruments à détartrer, curettes, élévateurs dentaires, miroirs simples, tubes d’aspiration, etc.



Par exemple : ciseaux, extracteur de couronnes, etc..

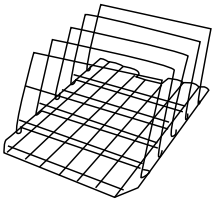
Exemple 4 – instruments petits & démontés

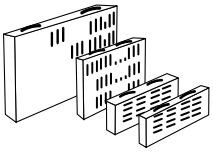


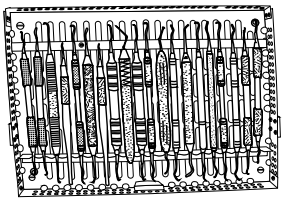


Par exemple : miroirs doubles, poignées de scalpels, etc.

Exemple 5 – eux d’instruments en cassettes à charge pleine

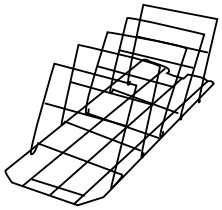


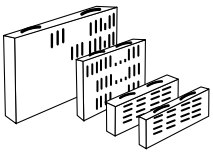


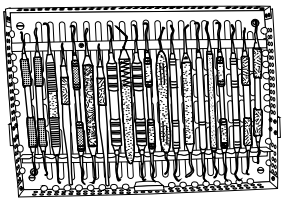


Par exemple : limes à os, pluggers, curettes, excavateurs, etc.

Exemple 6 – jeux d’instruments en cassettes à demi-charge

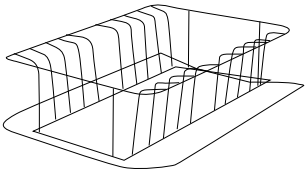


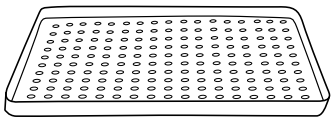


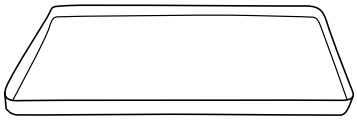


Par exemple : limes à os, pluggers, curettes, excavateurs, etc.

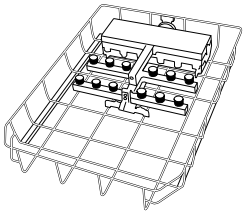
Exemple 7 – plateaux à instruments

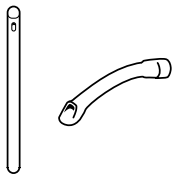


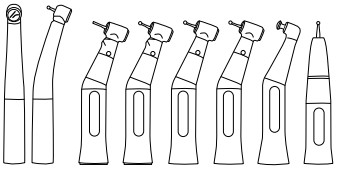




Exemple 8 – pièce à main et adaptateurr







Par exemple : pièces à main dentaires, turbines, lumens creux etc.

5. Mode d’emploi

5.4.2 Charges test selon types

Ci- bas sont indiquées 2 configurations de charges utilisées pour le test selon les types de l’appareil M2.

Le M2 a été validé pour les charges de références suivantes. Ces deux charges représentent des charges communément effectuées dans un cabinet dentaire bien que de nombreuses autres combinaisons de chargements soient possibles. Dans les cas où les charges différeraient, une validation initiale sur place effectuée par le technicien d’installation pourrait être requise et serait même recommandée. Si le cabinet dentaire utilisait l’une de ces charges validées en usine et que ceci puisse être documenté par des photos et / ou des listes appropriées, une validation sur place initiale pourrait ne pas être requise.

Charges d’essai selon types 1

Jeux d’instruments en cassettes à charge pleine

- 2 x supports à instruments verticaux 01-110411S
- 2 x longs panniers 01-108232S

Charges d’essai selon types 2

Jeux d’instruments en cassettes à charge pleine

- Chariot à plateau sup. - 1 support à cassettes 01-109963S, grandeur nature + 5 x 8x11x1 cassettes à instruments
- Chariot à plateau inf. - 1 support à cassettes 01-109963S, grandeur nature + 5 x 8x11x1 cassettes à instruments

5. Mode d’emploi

5.4.3 L’utilisation des articles suivants sont en option pour HYDRIM:

Étagère pour cinq cassettes de 8 po x 11 po (203 x 280mm), pour le chariot supérieur ou inférieur.
Pleine grandeur (1/1).
Numéro de pièce : 01-109963S

RÉtagère pour cinq cassettes de taille moyenne, pour le chariot supérieur ou inférieur.
Demi section (1/2).
Numéro de pièce : 01-109964S

Étagère pour quatre cassettes de 11 po x 14 po (280 x 368 mm), pour le chariot supérieur ou inférieur.
Pleine grandeur (1/1).
Numéro de pièce : 01-109965S

Étagère à charnière pour instruments. Numéro de pièce : 01-110409S

Panier pour Statim 2000:
Numéro de pièce : 01-107240

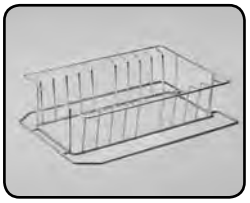
Support pour instruments verticaux.
Numéro de pièce : 01-110411S

Panier avec couvercle.
Quart de section (1/4).
Numéro de pièce : 01-109966S

Panier d’hygiène pour instruments en vrac.
Quart de section (1/4).
Numéro de pièce : 01-109967S

Panier Statim 5000.
Numéro de pièce : 01-107241

Panier long.
Numéro de pièce : 01-108232



Panier pour demi-plateaux.
Numéro de pièce: 01-110412S

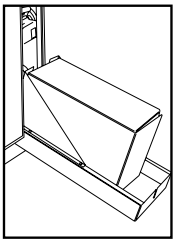
Étagère pour pièces à main / tubes d’aspiration.
Numéro de pièce 17166.60

5. Mode d'emploi

5.5 Activation du HYDR*IM* M2

Avant d'activer l'autolaveur, vérifier que l'arrivée d'eau soit ouverte et suivre ces étapes:

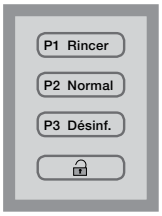
1 Ouvrez la porte du produit chimique et vérifiez qu'une bouteille de solution nettoyante HIP a été installée. Si non, suivre les instructions au point 6.11.



2 Mettre l'unité sous tension.

3 Toucher l'écran d'ouverture

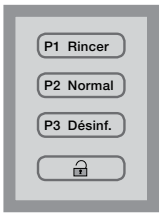
pour activer l'écran de cycle.



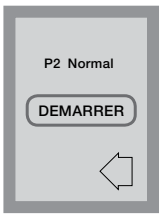
4 Appuyer pour déverrouiller la porte.

5 Charger les instruments dans la machine et fermer la porte.

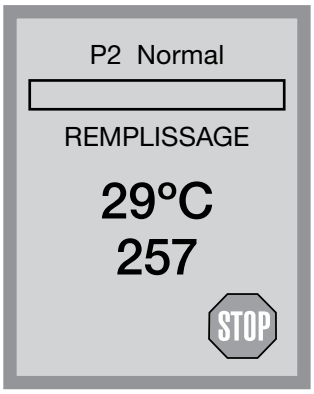
6 Sélectionner un cycle.



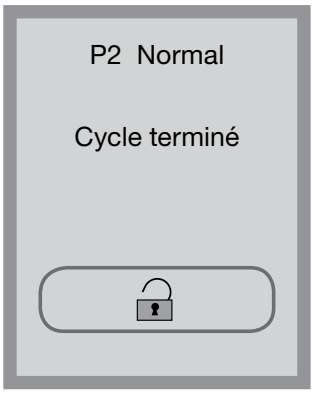
7 Appuyer sur Démarrer.



5. Mode d'emploi

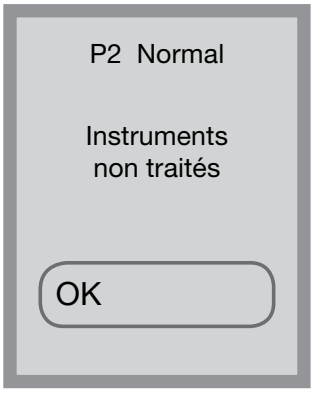


Le cycle va démarrer en évacuant l'eau de la machine pendant 40 secondes. La barre sur l'écran indique la progression du cycle. L'étape en cours estindiquée sous la barre (ex. remplissage, rinçage). La température de la chambre et le nombre de cycle sont affichés.



Une fois le cycle terminé, le nom du programme et le message « Cycle terminé » s'affichent et l'appareil bipe trois fois.

Appuyer sur pour ouvrir la porte. Utiliser des gants pour sortir les instruments. Prudence, après chaque cycle les instruments, le plateau roulant, les paniers et les cassettes peuvent être chauds. Inspecter les instruments pour détecter d'éventuels débris avant emballage / stérilisation.



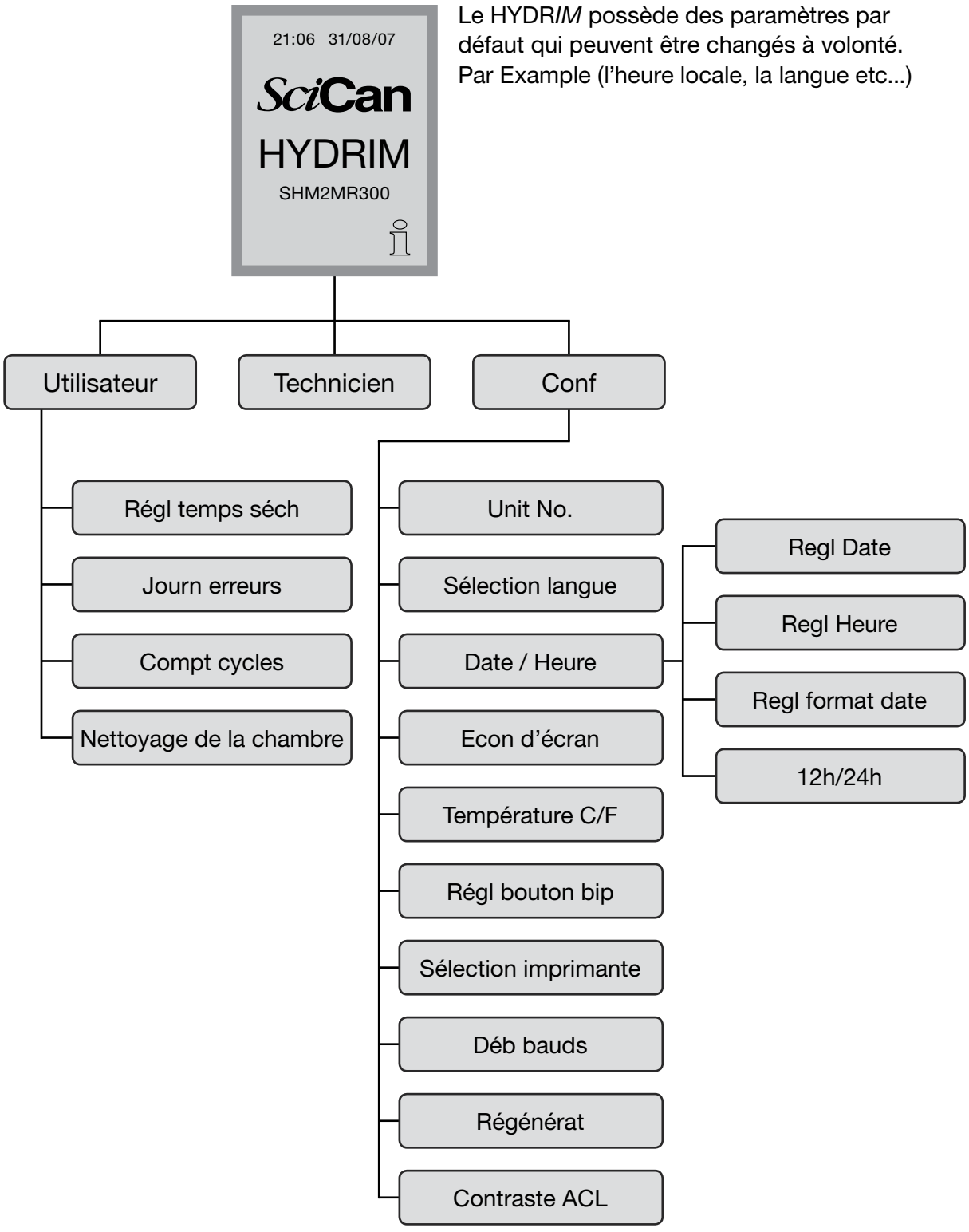
5.6 Interruption / Arrêt d'un cycle

La porte du HYDR*iM* est verrouillée durant le cycle. Si le bouton **STOP** est appuyé, le cycle s'arrête et ne peut pas être redémarré. Le message « Évacuation-Attendez » s'affiche. L'unité se vidange. Puis le message « Instruments non traités. » s'affiche. Cliquer sur OK.

Ouvrir la porte enpoussant dessus . Utiliser des gants pour sortir les instruments. Prudence, les instruments, le plateau roulant, les paniers et les cassettes peuvent être chauds. **Le cycle doit être renouvelé pour garantir un traitement approprié des instruments.** Notez que si la phase de séchage du cycle est interrompue, les parties essentielles du cycle auront été effectuées et le message affichant le nom du programme et « Cycle terminé. Séchage interrompu » s'affiche.

5. Mode d'emploi

5.7 Aperçu des menus du HYDR*IM* M2



Le HYDR*IM* possède des paramètres par défaut qui peuvent être changés à volonté. Par Example (l'heure locale, la langue etc...)

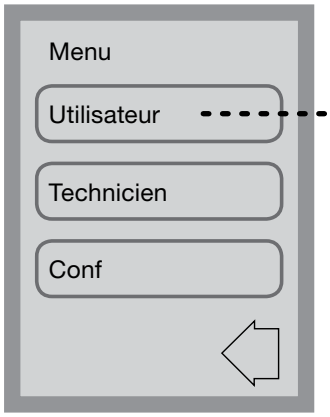
5. Mode d'emploi

5.8 Menu utilisateur

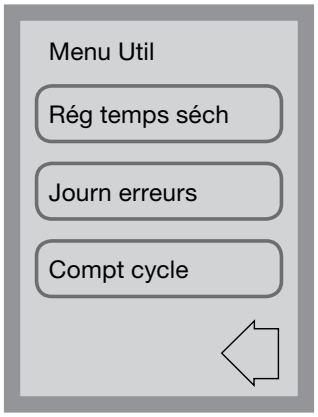
Pour accéder au menu utilisateur :

Eteindre le HYDR*IM* puis l'allumer. Un i (information) apparaît brièvement en bas à droite de l'écran.

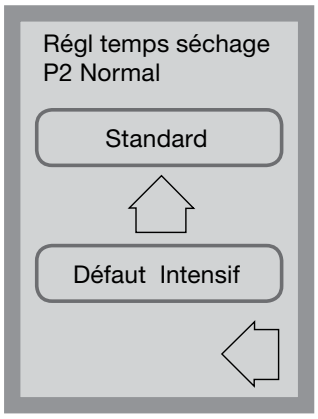
Touchez le i pour passer à l'écran Menu



Sélectionner l'utilisateur

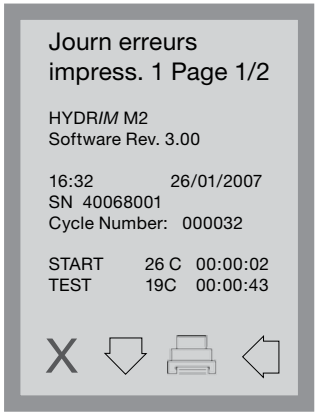


Le menu utilisateur se compose de trois options.



Réglage du temps de séchage

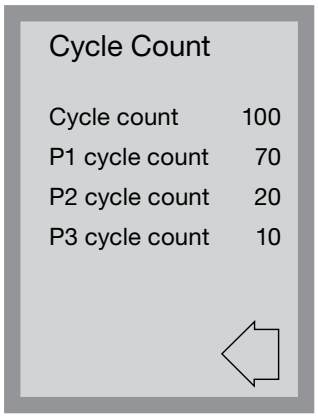
La durée de séchage peut être réglée sur standard pour les faibles charges ou intensif pour pour les charges plus lourdes. La durée de séchage standard est de 20 min pour le modèle P2 et de 15 min pour le modèle P3. La durée de séchage intensif est de 30 mi pour le modèle P2 et de 20 min pour le modèle P3. Appuyez sur la flèche du haut pour choisir le type de séchage : standard ou intensif. La valeur par défaut est "intensif". Toucher la valeur défaut si on veut retourner à la valeur défaut usine. La flèche noire permettra de retourner à l'écran précédent.



Historique des erreurs

Ceci permet à l'utilisateur d'afficher non seulement les trois dernières erreurs, mais aussi le dernier cycle terminé, sans l'affichage d'une erreur. Appuyer sur la flèche vers le bas pour passer à la page / à l'erreur suivante. Si le HYDR*IM* dispose d'une imprimante, appuyez sur l'icône de l'imprimante pour obtenir une copie de l'historique des erreurs. Appuyez sur le X en bas à gauche pour effacer l'historique, sauf que le dernier erreur. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu precedent.

5. Mode d’emploi



Menu Utilisateur – Compteur de cycle

Ceci permet à l’utilisateur de voir combien de cycles ont été effectués avec le HYDR*IM.* Touchez le compteur et le numéro de cycles (terminés ou arrêtés) s’affiche. Le compteur ne peut pas être remis à zéro. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu précédent.

Nettoyage de la chambre

On utilisera ce cycle pour enlever périodiquement des dépôts des parois de la chambre et des supports. Verser 0.5 l de vinaigre blanc avant de démarrer le cycle.

Un cycle de nettoyage similaire à un cycle de lavage normal se mettra en route. Appuyer sur Stop afin d’arrêter le cycle.

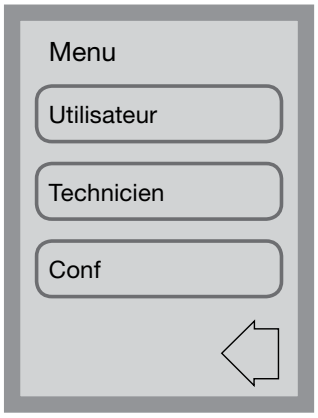
5.9 Menu Technicien

Ce menu n’est disponible que pour les techniciens autorisés.

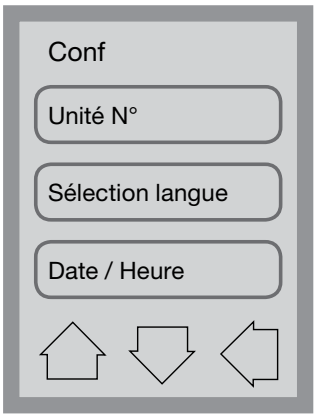
5. Mode d’emploi

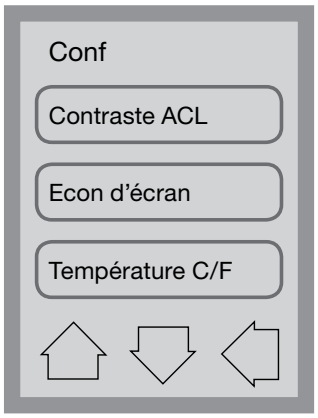
5.10 Menu Configuration

Pour accéder au Menu Configuration, éteindre puis allumer le HYDR*IM.* Un i (information) apparaît brièvementen bas à droite de l’écran.

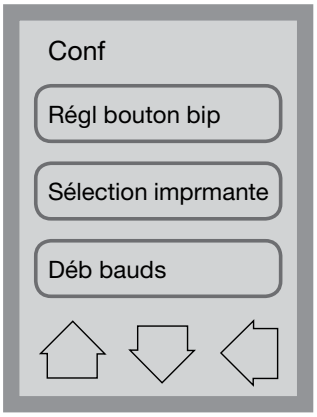


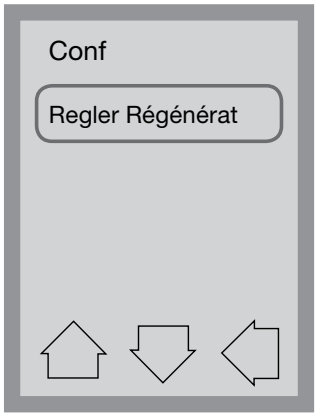
Touchez le i pour passer à l’écran Menu et sélectionner Configuration.



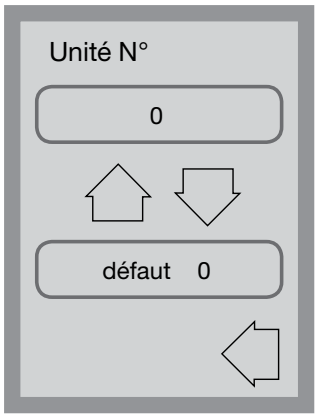


Le menu de réglage renferme dix possibilités comme indiqué. Utiliser les flèches haut et bas pour faire un choix, puis toucher l’option souhaitée pour la sélectionner. Pour plus d’informations sur chaque option, consultez les sections suivantes.



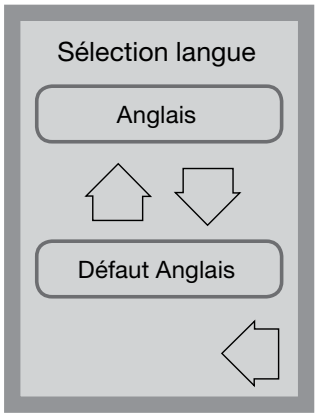


5. Mode d’emploi



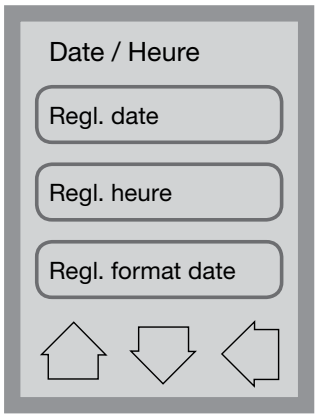
Menu Configuration – Nombre d’unité

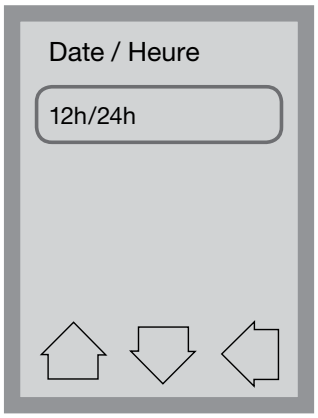
Si vous avez plus d’un HYDR*IM,* vous pouvez les appeler Unité #1, Unité #2, etc. On utilise le numéro de l’unité pour nommer les impressions des données sur le clef de mémoire USB. Utiliser les flèches haut et bas pour sélectionner le nombre d’unité. La valeur par défaut est 0.



Menu Configuration – Sélection de la langue

Ceci permet à l’utilisateur de sélectionner une des langues disponibles pour le HYDR*IM.* Utiliser les flèches haut et bas pour sélectionner la langue. La langue par défaut est l’anglais. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu précédent.

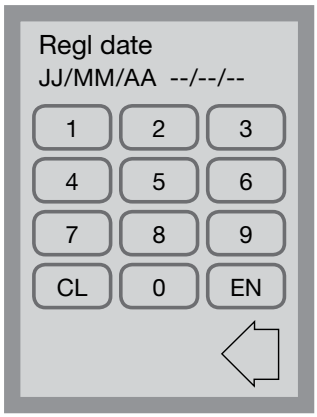




Menu Configuration – Date / Heure

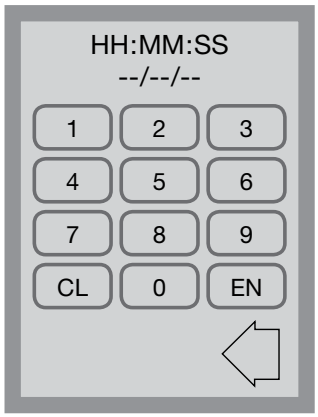
Le menu Date / Heure se compose de quatre options. Utiliser les flèches haut et bas pour passer d’un écran à l’autre. L’utilisateur peut régler la date et l’heure, ainsi que leur format. Touchez l’option souhaitée et suivez les instructions ci-dessous.

5. Mode d’emploi



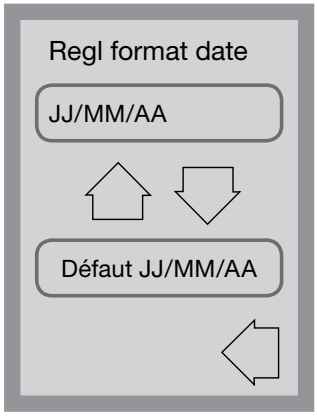
Configuration de la date

Tapez le jour, le mois et l’année puis touchez EN pour sauvegarder. Touchez CL pour effacer le dernier chiffre tapé.



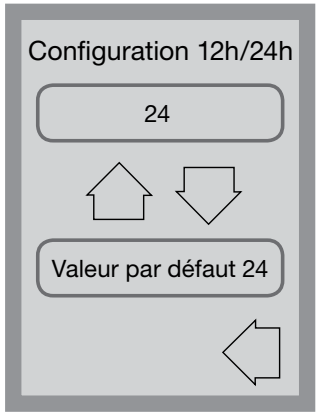
Configuration de l’heure

Entrez l’heure, les minutes et les secondes puis appuyez sur EN pour sauvegarder. Touchez CL pour effacer le dernier chiffre tapé.



Format de la date

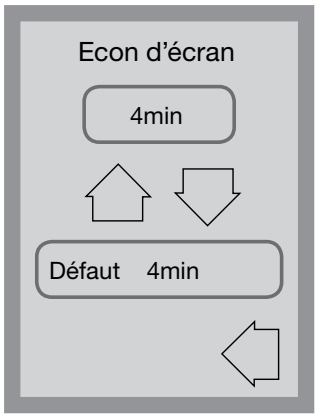
Utiliser les flèches haut et bas pour changer le format de la date (MM/JJ/AA, pour les Etats-Unis). La configuration par défaut est JJ/MM/AA



12h/24h

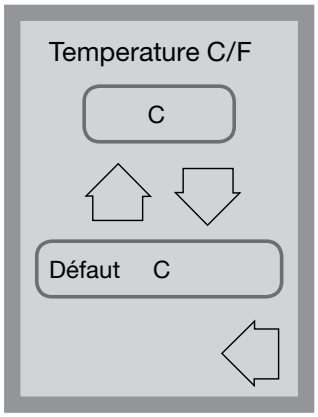
Utiliser les flèches haut et bas pour choisir entre l’horloge 12h et l’horloge 24h. Le réglage par défaut est 24h.

5. Mode d’emploi



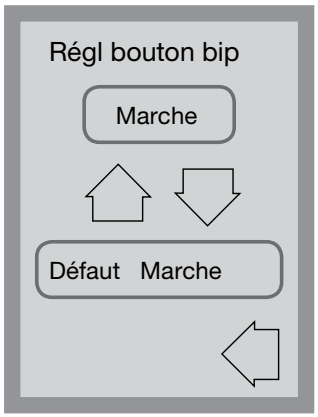
Menu Configuration – Economiseur d’écran

L’utilisateur peut régler l’intervalle de temps avant que l’écran ne passe en mode économie. Touchez ***Economiseur d’écran***. Utiliser les flèches haut et bas pour sélectionner les paramètres de l’Economiseur d’écran. La valeur par défaut est 4 minutes. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu précédent.



Menu Configuration – Température C/F

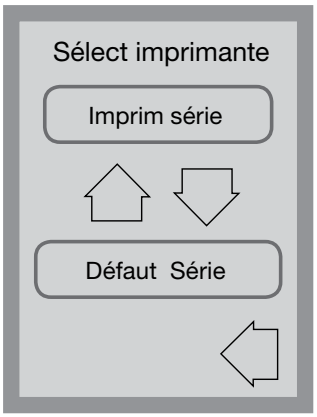
L’utilisateur peut choisir entre un affichage des informations en degrés Celsius ou Fahrenheit. Utiliser les flèches haut et bas pour faire votre choix. La valeur par défaut est le degré Celsius. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu précédent.



Menu Configuration – Régler le bip

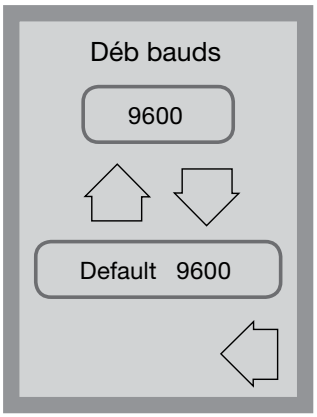
L’utilisateur peut activer ou désactiver le bip à chaque fois qu’un bouton est touché. Pour cela, utilisez les flèches haut et bas. Par défaut, le bip est activé. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu précédent.

5. Mode d’emploi



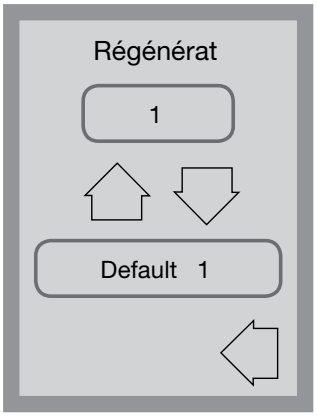
Menu Configuration – Sélection de l’imprimante / Data Logger

La sélection de l’imprimante permet à l’utilisateur de choisir une imprimante par défaut ou le SciCan Data Logger comme outil d’enregistrement des informations de cycle. Voir la section 5.12 pour plus d’informations.



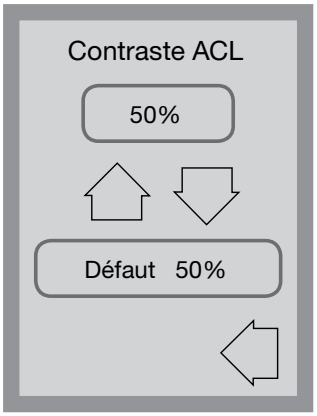
Menu Configuration – Débit en bauds

Le débit en bauds est un réglage utilisé en conjonction avec la Sélection de l’imprimante. Le débit en bauds mesure la vitesse de transmission des données par la prise série. Voir la section 5.12 pour plus d’informations.



Menu Configuration – Régénération

Régler la régénération du sel en fonction de la dureté de l’eau. Utiliser les flèches haut et bas pour changer la valeur. La valeur par défaut est 0. Voir les Instructions d’installation pour plus d’informations.



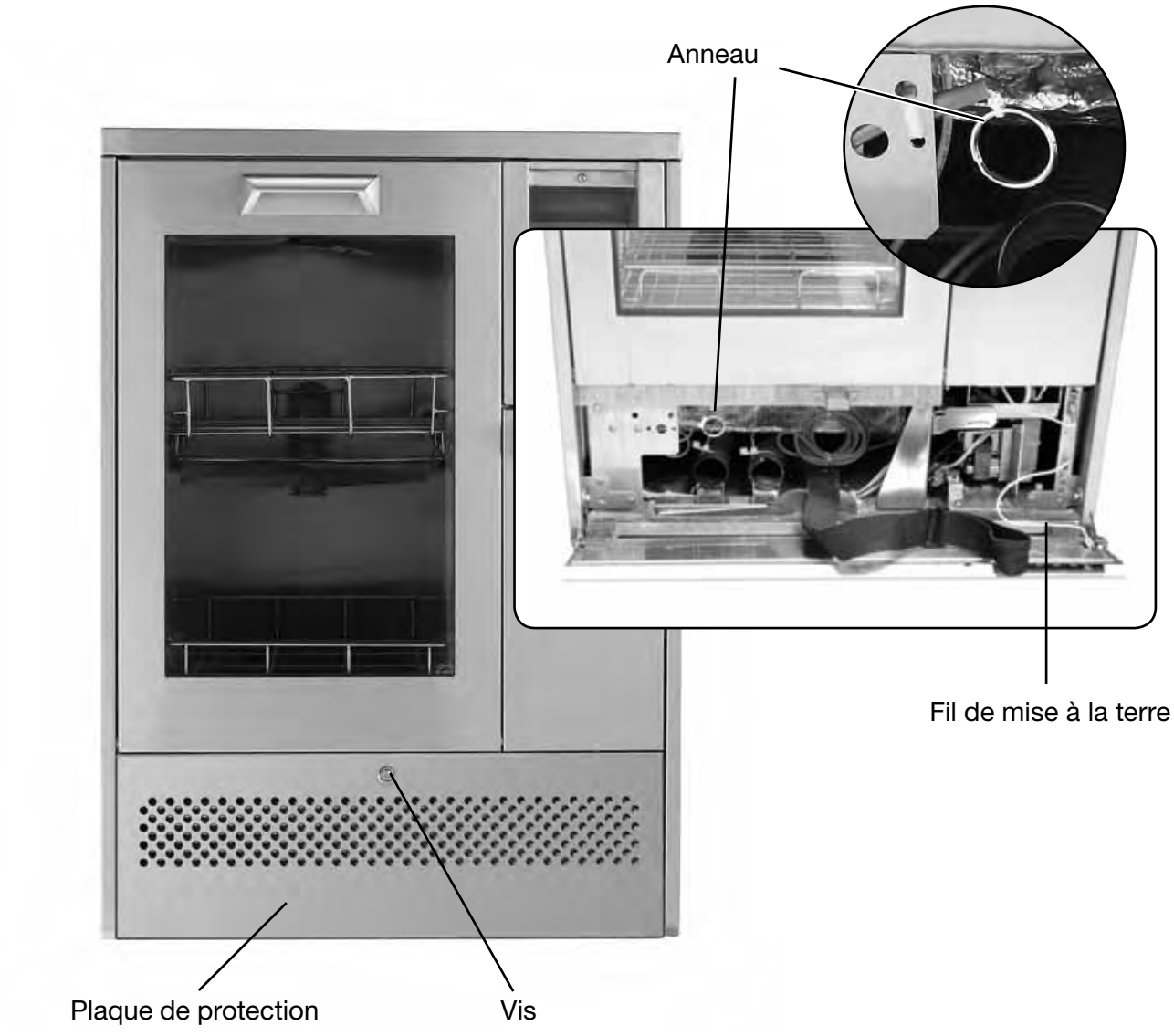
Menu de configuration – Contraste de l’écran ACL

L’utilisateur peut régler le contraste de l’écran ACL Utilisez les flèches vers le haut et vers le bas pour sélectionner le contraste désiré. Le réglage par défaut est de 50 %. Touchez la flèche arrière pour revenir au menu précédent.

5. Mode d’emploi

5.11 Ouvrir la porte en cas de panne de courant

En cas de panne de courant, s’assurer que la machine est isolée de l’alimentation. Ensuite, retirez la plaque de protection de l’HYDR*IM.* Retirez la vis à l’aide d’un tournevis et soulevez la plaque de protection vers le haut dans votre direction. Localisez l’anneau et tirez dessus pour ouvrir la porte. Prudence! Du liquide peut être resté dans l’appareil et les instruments peuvent être très chauds. Les instruments qui n’ont pas complété le cycle ne doivent pas être utilisés et doivent être traités de nouveau. Lors de la remise en place de la plaque de protection, assurez-vous que le fil de mise à la terre est fixé.



5. Mode d'emploi

5.12 Configuration Imprimante / Data Logger

Le HYDR*IM* M2 dispose d'un port RS-232 à l'arrière et peut être utilisé avec une imprimante externe ou le SciCan Data Logger. Les imprimantes dans le tableau ci-dessous ont été testées avec le HYDR*IM.* Pour ajouter ou modifier une imprimante ou le SciCan Data Logger :

Eteignez le HYDR*IM* et l'imprimante / le Data Logger avant de brancher les périphériques à l'unité.

1. Une fois l'imprimante ou le Data Logger branchés, allumez le HYDR*IM* et appuyez sur i pour passer à l'écran Menu.
2. Dans le Menu Configuration, sélectionner Sélection de l'imprimante.
3. Sélectionner Imprimante série si l'unité est branchée à une imprimante, ou USB Flash/ MSD s'il s'agit du SciCan Data Logger. Appuyez sur la flèche gauche pour revenir au menu Configuration
4. Dans le Menu Configuration, sélectionner Débit en bauds.
5. Sélectionner le débit requis (consultez le tableau ci-dessous pour les débits recommandés). Appuyez sur la flèche gauche pour revenir à l'écran Démarrer.
6. Vérifiez que la date et l'heure ont été réglées (voir Menu Configuration – Date / Heure)
7. Le HYDR*IM* va maintenant écrire les informations du cycle sur le périphérique choisi

Modèle d'imprimante	Débit en bauds du port série
Epson TM-U220D (C31C515603)	9600
Citizen IDP-3110-40 RF 230B	9600
Star Micro SP212FD42-230	9600
Star Micro SP216FD42-230	9600
Star Micro SP512MD42-R	9600

SciCan Data Logger	Débit en bauds du port série
Für Massenspeicher	9600

6. Entretien

6.1.0 La solution de nettoyage HIP

Directives de manipulation en toute sécurité et du remplacement de la solution HIP pour les laveurs et laveurs-désinfecteurs HYDR*/M* SciCan.

On utilisera la solution HIP sous forme diluée en tant que détergeant pour le nettoyage d'instruments chirurgicaux dans l'HYDR*/M* C51, L110 et la gamme des laveurs et laveurs-désinfecteurs M2.

Il s'agit d'un liquide incolore, presqu'inodore, non dangereux, non inflammable et non toxique complètement soluble dans l'eau.

La plage du ph s'étend de 9.3 à 9.8 et cette solution est en conséquence de teneur semi-alcaline. On avisera que certaines mesures de précaution seront à prendre pendant le chargement de la solution dans la machine ainsi que lors de l'enlèvement et la dépose du récipient vide.

Mesures de précaution recommandées concernant la manipulation de la solution HIP :

- Toujours porter des gants intacts en caoutchouc naturel ou butyle, nitrile ou néoprène (des gants de chirurgiens seraient l'idéal)
- Toujours porter des lunettes de protection.
- Se protéger la peau des bras.
- En cas de solution se renversant sur les vêtements, enlever ceux-ci et traiter la zone de la peau affectée conformément aux exigences indiquées sur la fiche de sécurité.
- Faire usage des bonnes pratiques d'hygiène industrielles consistant en ne pas manger ni boire pendant le maniement du matériel.
- Après avoir manipulé le produit, enlever, jeter les gants et se laver les mains avant d'enlever les lunettes de protection.
- Ne pas utiliser d'équipement individuel de protection médical en manipulant des produits HIP.
- Toujours s'assurer que l'équipement individuel de protection soit nettoyé ou éliminé en bonne et due forme en cas de contamination avec la solution HIP.

Afin d'obtenir des données complètes sur la solution HIP et pour vos enregistrements COSHH/OSHA, voir la fiche de sécurité au point 12.

6. Entretien

6.1.1 Remplacement de la solution nettoyante HIP

L'HYDR*/M* M2 utilise un contenant de 3,8 L / 1 gallon de solution nettoyante HIP (numéro de pièce CS-HIPL). Afin d'obtenir des données complètes sur la solution HIP et pour vos enregistrements COSHH/OSHA, voir la fiche de sécurité au point 12.

Pour commander d'autre solution nettoyante HIP, contactez votre détaillant local. Lorsque le message aucun déterg. apparaît à l'écran, c'est que le récipient de solution nettoyante est vide et doit être changé. Pour éviter les débordements, remplacez le récipient de solution uniquement lorsque le message apparaît et assurez-vous de porter des gants.

1. Ouvrez la porte de la solution nettoyante. (voir illustration 1 en dessous).

2. Sortir en appuyant sur le récipient de solution vide et faire pivoter en arrière en position verticale (raccordement vers le haut).

3. Déconnecter le raccordement de la solution de nettoyage en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (voir illustration 2 ci-dessous).

4. Enlever et jeter/recycler le récipient vide de façon appropriée conformément aux directives locales.

5. Le cas échéant, retirer tout produit chimique sec en immergeant le connecteur dans une tasse d'eau.

6. Placer le nouveau rÈcipient de solution sur la porte ‡ solution (voir illustration 3 ci-dessous).

7. Retirer la partie détachable de l'emballage extérieur (voir photo 4 ci-dessous).

8. Retirer la buse du sachet chimique intérieure et fixer la dans la découpe (voir photo 5a). Enlever le capuchon.

9. Raccorder le connecteur de solution de nettoyage au récipient de la nouvelle solution en vissant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'arrête de tourner (voir photo 5b). Attention : éviter d'abimer le filetage ce qui pourrait faire fuir le joint.

10. Insérer le récipient de la nouvelle solution en faisant pivoter à l'avant dans la position correcte à la porte de la solution (voir photo 6).

11. Fermer la porte de la solution de nettoyage.

12. Appuyer sur OK sur l'écran tactile. L'appareil affichera « Amorçage, veuillez attendre svp.

13. L'apparition du menu de sélection de cycle indiquera que l'amorçage est terminé et que la machine est prête à l'emploi.

14. Procéder au cycle suivant.

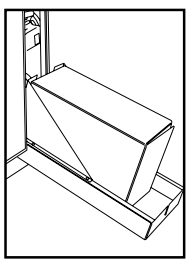


Photo 1

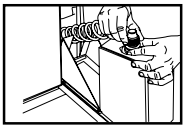


Photo 2

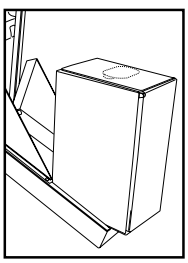


Photo 3

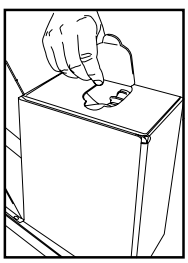


Photo 4

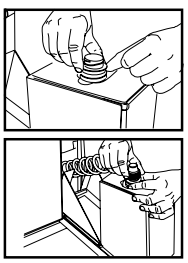


Photo 5

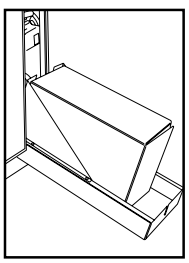


Photo 6

6. Entretien

6.2.0 Vérification/ réinitialisation du réglage de régénération

Remarque : le niveau de régénération du sel devra devoir avoir été réglé lors de l'installation.

Afin de vérifier ou modifier les réglages, procéder comme suit (des bandelettes de test de dureté d'eau livrés avec la machine ou un compteur de dureté de l'eau séparé lisant en ppm (parties par million) seront requis :

- Prendre un échantillon d'eau.
- Tester la dureté de l'eau en utilisant une bandelette ou un compteur.
- Si on utilise la bandelette test, comparer la couleur de celle-ci avec le tableau au dos du paquet afin de déterminer le niveau de dureté de celle-ci selon le tableau ci-contre.
- Si on utilise un compteur ppm, comparer les relevés avec le tableau ci-contre.
- Une fois la dureté déterminée, vérifier/ réinitialiser la machine en utilisant le menu de réglages selon le point 5.
- Utiliser les flèches haut/bas afin de régler le niveau de régénération désiré.

Remarque : le réglage de régénération devra être mis à "0" par un technicien de maintenance si un système de traitement d'eau est installé.

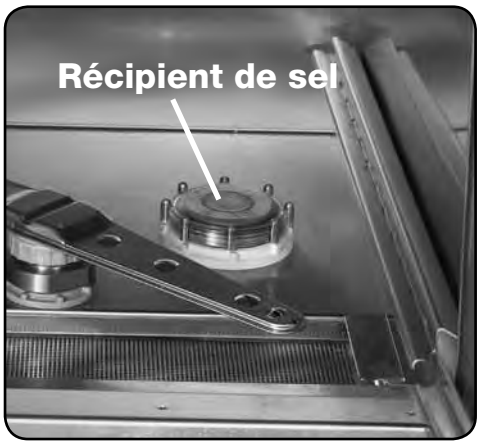
Conversion dureté de l'eau et niveaux de régénération M2

	°dH	US GPG	PPM	Regen.
Très doux	1	1.0	18	1
	2	2.1	36	
	3	3.1	54	
	4	4.2	71	
Doux	5	5.2	89	
	5.6	5.8	100	2
	6	6.3	107	
	6.2	6.4	110	
	7	7.3	125	
	8	8.3	143	
Légèrement dure	8.4	8.8	150	3
	9	9.4	161	
	10	10.4	178	
	10.1	10.5	180	
	11	11.5	196	4
	11.2	11.7	200	
	11.8	12.3	210	
	12	12.5	214	
Moyennement dure	13	13.6	232	5
	14	14.6	250	
	15	15.6	268	
	16	16.7	286	6
	16.8	17.5	300	
	17	17.7	303	
	18	18.6	321	
Dure	19	19.8	339	7
	19.6	20.5	350	
	20	20.9	357	
	20.2	21.0	360	
	21	21.9	375	
	22	22.9	393	
	22.4	23.4	400	
	23	24.0	411	
	24	25.0	428	
	25	26.1	446	
	25.2	26.3	450	8
	26	27.1	464	
	27	28.2	482	
	28	29.2	500	
	28.6	29.8	510	
	29	30.2	518	
	30	31.3	535	
Très dure	30.3	31.6	540	
Extrêmement dure	>30.3	>31.6	>540	Traitement d'eau requis

6. Entretien

6.2.1 Remplissage du réservoir de sel adoucisseur d'eau

Lorsque le message niv. sel bas apparaît, c'est que le réservoir de sel doit être rempli. Pour remplir le réservoir de sel, suivez ces étapes:



1. Dévissez le couvercle du récipient de sel.
2. Remplissez-le jusqu'en haut (maximum 1 kg/2,2 lb).
3. Revissez solidement le couvercle du récipient de sel.
4. Effectuez un cycle complet sans instruments.

Remarques importantes :

Ajouter ABSOLUMENT au minimum 1 litre d'eau auparavant dans le récipient à sel si celui-ci est rempli pour la première fois de sel.

N'utiliser que des pastilles de sel dans l'adoucisseur. Ne PAS utiliser du sel de table fin car celui-ci pourrait obstruer l'appareil.

On pourra également se procurer le sel adoucisseur d'eau chez SciCan. Contacter svp le revendeur local.

6.3 Changement du filtre à air

Lorsque le message « Remplacer le filtre à air » s'affiche, le filtre Hepa doit être changé. Cliquez sur la touche OK pour continuer à utiliser le HYDR*IM.* Appelez un technicien dans le plus bref délai. Le filtre doit être remplacé avant 600 cycles de séchage.

6.4 Nettoyage du HYDR*IM* M2

Pour nettoyer les surfaces extérieures et le film couvrant l'écran tactile, utilisez un tissu doux et humide, avec de l'eau et du savon ou un désinfectant de surface. Ne pas utiliser de produits nettoyants puissants.

Si vous préparez l'unité pour un transport ou un stockage, l'eau usée doit être retirée de la cuvette.

L'eau usée dans l'unité peut contenir des contaminants biologiques. Utiliser un moyen mécanique pour siphoner le contenu. Porter des gants en plastique à usage unique. Mettre les matériaux absorbant au rebut en accord avec les règlements en vigueur.

6. Entretien

6.5 Entretien du filtre et du gicleur

Entretien du filtre :

Inspectez **quotidiennement** le filtre de la partie inférieure de la cuve pour détecter tout débris et nettoyez au besoin. Pour nettoyer, retirez le filtre, rincez à l'eau claire et replacez. Assurez-vous que le filtre est solidement fixé lorsque vous le replacez.

Entretien du gicleur

Si les gicleurs ne tournent pas aisément, retirez-les, rincez-les à l'eau claire et réassemblez-les. Pour retirer le gicleur supérieur, dévissez le collet dans le sens antihoraire. Pour retirer le gicleur central ou inférieur, dévissez le collet dans le sens horaire.

6.6 Maintenance annuelle

En cas de message « Maintenance requise » apparaissant, procéder à la maintenance à effectuer annuellement. Appuyer sur Ok afin de continuer à utiliser l'HDR*IM.* Appeler le service de maintenance le plus rapidement possible. La maintenance annuelle devrait être effectuée après que 365 jours se soient écoulés après l'installation initiale ou que les dernières mesures d'entretien aient eut lieu.

7. Tests d’essai de l’appareil et validation

L’appareil HYDR*IM* M2 a été testé en usine conformément aux exigences de la norme EN ISO 15883-1/2* la certification confirmant que ceci est inclus a la machine.

Afin de s’assurer de l’efficacité à longue échéance de la machine, SciCan recommande que soient respectés les protocoles d’essais périodiques suivants :

REMARQUES IMPORTANTES :

- **Ce document garantit que les exigences répondent aux spécifications. Dans certaines régions, des documents renfermant des directives locales ou nationales peuvent prévoir des protocoles d’essais et de validation supplémentaires. Contacter svp le revendeur ou les autorités médicales locales pour de plus amples renseignements.**
- **Installation, mise en marche, maintenance annuelle et revalidation DEVRONT être effectués par des techniciens approuvés par SciCan. Ne pas respecter cet équipement invalidera les résultats d’essais suivants.**

Les protocoles de tests périodiques s’effectueront comme suit :

- **Mise en marche/essais d’installation et validation exécutés**
  - par un - **ingénieur d’installation, maintenance et d’essais approuvé par Scican.**
    - Essais de performance, fonctionnement et qualification d’installation conformément au protocole d’installation SciCan SD-355 appelé **« exigences requises pour l’installation du laveur-désinfecteur HYDR*IM* M2 ».**
    - Formation des utilisateurs conformément aux points cités ci haut.
- **Tests et contrôles journaliers** (voir point section 7a).
  - **L’utilisateur sera chargé de :**
    - Contrôler le verrouillage des portes.
    - Contrôler le bras de lavage.
    - Contrôler le joint de porte.
    - Contrôler le porte-charge.
    - Contrôler et nettoyer les filtres de chambres.
    - Contrôler visuellement (sous grossissement optique) les souillures résiduelles laissées par chaque charge.
- **Tests annuels**
  - **exécutés par un ingénieur d’installation, maintenance et d’essais approuvé par Scican.**
    - **REMARQUE IMPORTANTE :** Effectuer la maintenance complète une fois l’année (voir « SciCan : Tâches de maintenance préventives SD-356 »).

7a. Directives de tests d’utilisation

Directives de tests d’utilisation

Ce test permettra de s’assurer que la porte ne puisse pas être ouverte pendant un cycle de fonctionnement ou que celui-ci ne puisse pas démarrer lorsque la porte est restée ouverte. Afin de contrôler le bon fonctionnement, procéder de la façon suivante : essayer d’ouvrir la porte en se servant de la poignée immédiatement après qu’un cycle ait démarré. **Attention : NE PAS essayer pendant la rotation des bras de lavage ou bien que l’eau soit à une température supérieure à la température ambiante !** Normalement, la porte ne devra pas s’ouvrir.

- Essayer de démarrer un cycle alors que la porte est ouverte. Normalement, celui-ci ne devra pas démarrer.

Si le contrôle révélait un défaut, arrêter la machine immédiatement et appeler le service technique du revendeur.

Contrôler la rotation du bras de lavage.

Ceci pourra s’effectuer à travers la porte en verre pendant le cycle ou en contrôlant manuellement la rotation correcte des bras lorsque la machine se trouve en mode standby. Si les bras tournent de façon trop rigide et lente pendant la fonctionnement, démonter, nettoyer ceux-ci et contrôler la présence de débris (voir point 6.5).

Contrôler le joint d’étanchéité de porte.

Contrôler visuellement si le joint d’étanchéité de porte renferme des débris ou est usé. Si le joint est usé ou endommagé, appeler le service technique du revendeur.

Contrôler la porte charge.

Vérifier visuellement l’usure des portes charges (chariot), s’ils sont endommagés et si les glissières coulissent librement sur toute la longueur.

Contrôler et nettoyer les filtres de chambres.

Enlever, contrôler visuellement et nettoyer comme indiqué au point 6.5.

Vérifier visuellement les souillures résiduelles sur chaque charge.

Les désinfecteurs d’eau sont conçus afin de s’assurer que les surfaces des instruments soient exemptes de souillures pouvant compromettre le processus de stérilisation. Effectuer un contrôle avec grossissement optique des instruments traités à chaque charge fin de s’assurer qu’aucune souillure ne soit présente sur l’instrument avant la stérilisation.

En cas de souillures toujours apparentes, on ne pourra pas considérer l’instrument comme ayant été nettoyé et la procédure devra être recommencée à travers le laveur-désinfecteur avant la stérilisation.

Certains matériaux programmables tels que ciments et composites adhérant à un instrument ne pourront être enlevés grâce au laveur-désinfecteur ou nettoyeur à ultra sons. Le cas échéant, un nettoyage par abrasion pourra être requis.

8. Dépannage

Problème	Causes possibles et Solutions
Les instruments ne sont pas propres	• Ne pas remplir excessivement les cassettes ou les paniers. • Ne pas placer trop de cassettes dans le HYDRIM. • Vérifiez qu'il n'y a pas de débris dans les filtres et les bras de nettoyage. • Appeler le service d'assistance si le problème ne peut être résolu.
L'écran tactile / l'unité ne se met pas en marche	• Vérifiez que le bouton d'alimentation est sur ON. • Vérifiez que le câble soit bien branché. • Vérifiez si un fusible ou un circuit n'a pas sauté – appelez un technicien.
Les bras de nettoyage ne tournent pas	• Retirez les bras de nettoyage pour les laver, puis replacez les.
La porte ne s'ouvre pas	• Le cycle n'est pas terminé. • Le cycle a été arrêté et le séchage n'est pas encore fini.
Les cycles de fonctionnement semblent durer trop longtemps avant de se terminer	• L'eau n'est pas assez chaude. Vérifiez que la température de l'eau à son arrivée soit au niveau recommandé. • Vérifiez que les tuyaux d'eau chaude et d'eau froide ne soient pas inversés.
Le message « Aucun Déterg » s'affiche lorsqu'il reste encore un peu de produit dans le conteneur	• Vérifiez que le tuyau du produit ne soit pas plié. • Il n'y pas suffisamment de produit chimique pour terminer le cycle suivant. Remplacer la boîte à détergent
Le séchage ne se fait pas correctement	• Prolonger le temps de séchage (menu utilisateur) • Changez le filtre "Hepa". • Utilisez de préférence le séchage "intensif" plutôt que "standard" • Ne pas remplir excessivement les cassettes ou les paniers. • Contrôlez les bras de lavage pour des impuretés ou débris.
Un « message d'impression » s'affiche à la fin du cycle, mais aucune imprimante ou datalogger n'est connectée	• Dans le Menu Configuration, Configuration imprimante / USB (section 5.12), vérifiez que l'option « série » soit sélectionnée.
L'imprimante n'imprime pas	• Vérifiez que l'imprimante soit en marche et qu'elle ait du papier • Vérifiez que l'imprimante et le débit en bauds soit réglés correctement (section 5.12). • Vérifiez que l'imprimante soit branchée au HYDRIM et à la prise électrique.

8. Dépannage

Messages d'erreur

Erreur	Cause	Solution
CF1 ECHEC CHAUFF.	L'eau n'atteint pas la température requise dans les délais spécifiés.	Appelez un technicien.
CF2 REMPL. CHAMBRE	L'eau ne remplit pas la chambre dans les délais spécifiés.	Vérifiez que les tuyaux d'eau ne soient pas pliés. Ouvrez les valves d'arrêt.
CF3 CAP. TEMP. 1.DEFEC.	Capteur défaillant.	Appelez un technicien.
CF4 PANNE EVAC.	L'eau n'est pas évacuée de l'unité.	Vérifiez que le tuyau d'évacuation ne soit pas plié. Vérifiez que les filtres en bas de la chambre ne soient pas obstrués.
CF5 PANNE DESINFECT.	L'abaissement de la température en-dessous du niveau requise pour la disinfection pendant la phase de isinfection.	Appelez un technicien.
CF6 ERR COMM SERIE	Echec de lecture du deuxième capteur thermique dans les 10 secondes.	Appelez un technicien.
CF7 CYCLE AVORTÉ	Cycle interrompu.	Rebrancher le courant sur l'appareil et relancer le cycle.
CF8 CAP.TEMP.2 DEF.	Les lectures du capteur thermique secondaire sont en dehors des limites.	Appelez un technicien.
CF9 DEPASST PROGR.	La durée du cycle est supérieure à 3h.	Appelez un technicien.
CF10 CAPTEUR DE PRESSION	Capteur défaillant.	Appelez un technicien.
CF11 DÉBIT DE DÉTERGEANT INEXISTANT	Pas de détergeant ou pièces défectueuses	Remplacer la bouteille HIP. Appeler le service technique si l'erreur persiste
CF13 T. DEPASSEMENT	Les lectures du capteur thermique secondaire dépassent les limites.	Appelez un technicien.
CF14 CONT. DÉBIT DÉF	Erreur de validation du dosage de détergent.	Appelez un technicien.
CF15 DÉBORDEMENT DE LA CHAMBRE	Le commutateur de débordement ne s'est pas éteint après 30 secondes de fonctionnement de la pompe d'évacuation.	Vérifiez que le drain ne soit pas bloqué. Appelez un technicien.
CF16 PAS DE PRESSION	L'abaissement de la pression d'eau pendant le lavage ou la désinfection.	Appelez un technicien.

9. Garantie

Garantie limitée

Pendant une période d'un an, **SciCan** garantit que le **HYDR*IM* M2,** reçu à l'état neuf et non utilisé, ne connaîtra pas de pannes liées à des défaillances matérielles ou de fabrication n'étant pas causées par une utilisation abusive ou incorrecte, ou par un accident. En cas de panne due à ce type de défaillance pendant cette période, les remèdes exclusifs seront la réparation ou le remplacement, à l'appréciation de **SciCa**n et sans frais additionnel, de toute pièce défectueuse, dans la mesure où **SciCan** est informé par écrit dans les trente (30) jours de la date de la panne et dans la mesure où la (les) pièce(s) déffaillante(s) est (sont) renvoyée(s) à **SciCan** prépayée(s).

La présente garantie est considérée comme validée si le produit est accompagné de la facture originale du revendeur agréé **SciCan**, et que ladite facture identifie l'article par son numéro de série et qu'elle indique clairement la date d'achat. Aucune autre validation n'est recevable. Après une année, l'ensemble des garanties et des devoirs de **SciCan** à l'égard de la qualité du produit sera considéré comme satisfait, toute responsabilité aura atteint son terme, et aucune action ou violation de garantie ou de devoir ne pourra alors être intentée contre **SciCan**.

Toute garantie expresse non stipulée ici et toute garantie implicie ou représentation de la performance, ainsi que tout remède en cas de violation de contrat qui, pour cette disposition, peut provenir d'une implication, opération de loi, droit de douane ou procédure juridique, y compris toute garantie de qualité marchande ou d'aptitude à un usage particulier à l'égard de tout produit fabriqué par **SciCan** est exclue et déclinée par **SciCan**.

Pour enregistrer la garantie de votre produit avec **SciCan**, allez à SciCan.com, cliquez sur le pays approprié, puis cliquez sur le registre de votre onglet de garantie.

10. Specifications

Normes applicables	ISO EN 15883 parts 1 & 2
Hauteur (Appareil hauteur entière)	850 mm
Hauteur (Appareil hauteur courte)	830 mm
Largeur	600 mm
Profondeur (Porte fermée)	600 mm
Profondeur (Porte ouverte)	1200 mm
Poids	80 kg
Chargement par le sol par support (3) si plein	1,300 N
Dégagement requis, haut, côtés et arrière	>10 mm
Bruit de fonctionnement	60 dB(A)
Raccordements d'entrée d'eau	G 3/4"
Pression de l'eau	2-5 bar
Ecoulement	3/4"
Débit d'eau maximal à écouler	47 l/min
Température maximale de rejet d'eau à écouler	95°C
Dureté maximale de l'eau	30.3dH, 31.6 US GPG, 540 PPM
Conductivité maximale de l'eau	844 µS/cm
Echelle de ph	>6.8 and < 8.5
Volume d'eau par phase de processus	± 1 litre
Consommation totale d'eau par cycle sans séchage	± 4 litre
Consommation totale d'eau par cycle avec séchage	± 8 litre
Adoucisseur d'eau : Capacité de el	1.0 kg
Catégorie d'installation d'équipement	II
Branchement électrique	230 – 240 vAC +/- 10%
Fréquence	50 Hz
Charge nominale	2.7 kW
Coupe-circuit	13 amps
Gamme de température de fonctionnement	+5°C á +40°C
Humidité relative maximum	80% pour une température jusqu'à 31°C 50% pour une température jusqu'à 40°C
Altitude maximum	2000m
Degré de pollution causé par l'équipement	2
Déviation maximale de la surface horizontale plane	2 mm
Consommation de détergeant par cycle	Solution seule-Uniquement produit chimique Scican HIP, non livré avec la machine.
Detergent consumption per cycle	126 ml
Températures de consommation et de traitement	Prélavage: 0.2% @ 25°C Lavage: 1.2% @ 70°C Rinçage: 0.4% @ 60-94°C

11. Plaque du numéro de série

Lorsque vous commandez des fournitures ou des pièces de rechange ou que vous réclamez un service, assurez-vous que l'information apparaissant sur la plaque du numéro de série est disponible (numéro de modèle, numéro de série, etc.).

La plaque du numéro de série se trouve dans la partie inférieure gauche du panneau arrière de l'HYDR*IM* M2. Vous verrez une petite étiquette du côté gauche de la porte pour le produit chimique.

12. FICHE DE SÉCURITÉ DU MATÉRIEL

SECTION I – IDENTIFICATEUR DE LA MATIÈRE ET RENSEIGNEMENTS SUR LA PRÉPARATION

Identificateur de la matière: HIP (Hydrim Cleaning Solution with Instrument Protection)

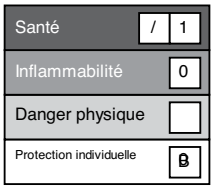
Usage du produit: Décapant pour les machines automatiques de reprocessor d'instrument Hydrim.

Classification du SIMDUT: Catégorie D-Division 2B

Appellation réglementaire en vertu du TMD: N'entre pas dans la réglementation des marchandises dangereuses.

Fabricant/fournisseur: SciCan Ltd.
1440 Don Mills Road
Toronto, ON M3B 3P9 CA
Téléphone: 1-800-667-7733

LÉGENDE HMIS	
Extrême	4
Grave	3
Modéré	2
Faible	1
Minimal	0



SECTION II – INGRÉDIENTS DANGEREUX

Ingrédient(s)	# CAS	Pd%	ACGIH-TLV	CL50	Orale DL50
N-(n-octyl)-2-pyrrolydone	2687-94-7	1 - 5	Indéterminé	Pas disponible	2050 mg/kg rat
Xylènesulfonate de sodium	1300-72-7	3 - 7	Indéterminé	Pas disponible	7200 mg/kg rat
(1-Hydroxyéthylidène)bisphosphonate de tétrapotassium	14860-53-8	5 - 10	Indéterminé	Pas disponible	520 mg/kg rat

SECTION III – DONNÉES PHYSIQUES

Point d'ébullition: Pas disponible
Point de congélation: Pas disponible
Tension de vapeur: Pas disponible
Densité de la vapeur: Pas disponible
Solubilité dans l'eau: Complète
État physique: Liquide
Aspect: Incolore transparente Liquide
Odeur: Inodore

Densité: 1.113 (H2O = 1)
Coefficient de répartition eau/huile: Pas disponible
% Volatil: Pas disponible
Vitesse d'évaporation: Pas disponible
pH: 9.3 - 9.8
Viscosité: Comme l'eau
Seuil de l'odeur: Pas disponible

SECTION IV – DANGERS D'EXPLOSION ET D'INCENDIE

Inflammabilité: Non inflammable d'après les critères du SIMDUT.

Point d'éclair: > 93.3 °C (> 199.94 °F) **LIE:** Sans objet **LSE:** Sans objet

Produits de combustion dangereux: Ils peuvent comprendre et ne sont pas limités: Oxydes de carbone. Oxydes de soufre. Oxydes de phosphore.

Température d'auto-inflammation: Sans objet

Produits de décomposition dangereux:

Sensibilité aux chocs: Sans objet.

Sensibilité aux décharges électrostatiques: Sans objet.

Produits extincteurs: En fonction des matières environnantes.

Dangers d'incendie particuliers: Les pompiers doivent porter un appareil respiratoire autonome.

SECTION V – DONNÉES SUR LA RÉACTIVITÉ CHIMIQUE

Conditions d'instabilité chimique: Stable dans les conditions recommandées de stockage.

Incompatibilité: Ne mélangez à aucun autre nettoyage ou produit de désinfection

Réactivité: Ne mélangez à aucun autre nettoyage ou produit de désinfection

Produits de décomposition dangereux: Aucun à notre connaissance

SECTION VI – PROPRIÉTÉS TOXICOLOGIQUES

Voie d'exposition: Yeux, contact avec la peau, ingestion.

12. FICHE DE SÉCURITÉ DU MATÉRIEL

Effets d'une exposition aiguë:

Yeux:	Peut causer une irritation.
Peau:	Peut causer une irritation.
Inhalation:	N'est pas une voie d'exposition habituelle.
Ingestion:	Comme tout produit incomestible, ce produit peut causer un malaise estomacal en cas d'ingestion en grandes quantités.

Effets d'une exposition chronique:

Peau:	L'exposition prolongée ou répétée peut causer l'assèchement, la délipidation et des dermatites.
Irritation:	Peut causer une irritation.
Sensibilisation des voies respiratoires:	Non dangereux d'après les critères du SIMDUT.
Cancérogénicité:	Non dangereux d'après les critères du SIMDUT.
Tératogénicité:	Non dangereux d'après les critères du SIMDUT.
Mutagénicité:	Non dangereux d'après les critères du SIMDUT.
Effets sur la reproduction:	Non dangereux d'après les critères du SIMDUT.
Matières synergiques:	Pas disponible

SECTION VII – MESURES DE PRÉVENTION

Gants:	En caoutchouc naturel ou butyle, nitrile ou néoprène.
Protection des yeux:	Porter des lunettes de sécurité pourvues de protections latérales.
Protection des voies respiratoires:	Normalement non nécessaire en vertu des conditions normales d'utilisation.
Autre équipement de protection:	Conformément aux directives de votre employeur.
Installations techniques:	Ventilation générale adéquate.
Mesures en cas de fuites et de déversements:	De petites flaques (<5 gallons) peuvent être rincées dans le système d'eaux d'égout selon des règlements locaux. Empêcher les déversements importants (>5 gallons) de se répandre dans les égouts et voies d'eau. Utiliser au moyen d'une substance absorbant inerte et placer dans des contenants appropriés, étiquetés et pouvant être fermés. Consulter les services d'intervention d'urgence et le fournisseur.
Élimination des déchets:	Consulter les règlements fédéraux, provinciaux et municipaux avant d'éliminer.
Conditions de manutention:	Employer de bonnes pratiques d'hygiène du travail lors de la manipulation de ce matériau. Ne pas manger et ne pas boire pendant l'utilisation. Se laver les mains avant les pauses et immédiatement après la manipulation du produit.
Conditions d'entreposage:	Tenir hors de la portée des enfants.Entreposer dans un contenant fermé à l'abri des matières incompatibles.

SECTION VIII – PREMIERS SOINS

Yeux:	Rincer à grande eau froide. Enlever les verres de contact, le cas échéant, et continuer à rincer. Obtenir de l'attention médicale si l'irritation persiste.
Peau:	Rincer à grande eau froide. Laver à l'eau et au savon. Obtenir une assistance médicale si les irritations se développent ou persistent.
Inhalation:	Aucune mesure spécifique des premiers soins n'est exigée
Ingestion:	Ne pas faire vomir. Ne jamais rien faire boire ou avaler à une victime inconsciente, ou si la victime a des convulsions. Appeler un médecin.

SECTION IX - RENSEIGNEMENTS SUR LA PRÉPARATION

Date en vigueur: 15-Mai-2009

Date d'expiration: 15-Mai-2012

Préparée par: Dell Tech Laboratories Ltd. (519) 858-5021

L'information ci-incluse a été obtenue de sources considérées techniquement précises et fiables. Bien qu'il ait été fait le maximum d'effort possible à fin d'assurer la totale portée à connaissance des risques associés à ce produit, dans les cas où il n'a pas été possible d'obtenir information cela a été déclaré expressément. Étant donné que les conditions particulières d'usage du produit sont au-delà du contrôle du fournisseur, il est présupposé que les utilisateurs de ce matériel ont été correctement instruits des exigences de toute la législation applicable et de tout autre instrument de réglementation. Le fournisseur ne donne aucune garantie, ni expresse ni tacite, et ne sera tenu responsable d'aucune perte, dommages ou conséquence dommageable pouvant résulter de l'usage ou bien de la fiabilité de n'importe quelle information contenue dans ce document.

13. Declaration de Conformite

SciCan
Your Infection Control Specialist™

Certificat n° : 99-1038 Rév. 04

DECLARATION DE CONFORMITE

Produit :	HYDR*IM* M2
Modèles :	M2-WD-D02, M2-WD-D02-SH, M2-WD-D04, M2-WD-D04-SH
Classification :	Classe II a (DDM, annexe IX, article 15)
Fabricant :	SciCan Ltd.
Adresse du fabricant :	1440 Don Mills Road Toronto, Ontario M3B 3P9 Canada Téléphone : (416) 445-1600 Fax : (416) 445-2727
Représentant Europe :	SciCan GmbH Wangener Straße 78 88299 Leutkirch - Allemagne

Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés ci-dessus répondent aux dispositions de la directive de conseil CE et normes suivantes et que SciCan Ltd porte la responsabilité exclusive du contenu de la déclaration de conformité. Toutes les pièces justificatives sont conservées dans les locaux du fabricant.

DIRECTIVE

Directive générale d'application:
Directive sur les dispositifs médicaux : directive 93/EEC du conseil du 14 juin 1993 concernant les dispositifs médicaux
(DDM 93/42/CEE, annexe II, section 3).

Normes :
Les normes harmonisées applicables (publiées au journal official de la CE) sont :

ISO 13485:2003; EN 61010-1:2001; EN 61010-2-040:2005; EN 61326-1:2006; IEC 60601-1-4:1996; EN ISO 14971:2009; ISO 15883-1:2006; ISO 15883-2: 2006; EN 980:2008.

Organisme notifié :	TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstraß 65, 80339 München, Deutschland N° d'identification 0123
Certificat:	G1 10 03 12160 031
Date de la marque CE apposée:	25 juin 2009
Date de mise en œuvre effective en vertu de cette déclaration:	2 juin 2011
Lieu :	Toronto, Canada

Signature : Doug
Nom & Titre : J.B. DOUGLAS, PRESIDENT

Date : 2nd June, 2011